

FULÔ-LA-NEGRESSE- (1)

Or, il se fait qu'arrivât
(Il y va déjà longtemps)
à la ferme de grand-père
une jolie négresse
dite Fulô-la-négresse.

Essa negra Fulô!

Essa negra Fulô!

O Fulô! ô Fulô!

(c'était la voix de Madame).
Range les draps de mon lit
viens peigner mes cheveux
et aide-moi à changer
de linge, Fulô!

Essa negra Fulô!

Cette jolie Fulô
s'engagea femme de chambre
pour surveiller Madame
pour repasser pour Monsieur!

Essa negra Fulô!

Essa negra Fulô!

O Fulô! O Fulô!

(c'était la voix de Madame)
Viens m'aider, ô Fulô,
viens éventer mon corps.
car je transpire, Fulô!
gratte-moi de ta main,
épouille-moi de tes doigts,
balance mon hamac,
raconte-moi une histoire,
car je m'endors, ô Fulô!

Essa negra Fulô!

"Il y avait une fois une princesse
qui habitait un château
elle avait une robe
comme les petits poissons.

Il se fraya un chemin par la jambe
d'un canard

et sortit par celle d'un poussin
le Roi-Seigneur m'ordonna
de vous en conter plus cinq". (2)

Essa negra Fulô!

Essa negra Fulô!

O Fulô? O Fulô?

Va coucher
ces enfants, Fulô!

"Ma mère m'avait peignée,
~~ma~~ maître m'ensevelit
par les figues du figuier
que le sabia (3) becquetât".

Essa negra Fulô!

Fulô? O Fulo?

(c'était la voix de Madame
appelant Fulô-la-négresse)

Où est mon flacon d'odeur, *d'essence*
que ton maître m'a donné?

Ah! c'est toi qui l'as volé!

Ah! c'est toi qui l'as volé!

Le maître est allé voir
l'intendant (4) la fouetter.

La négresse ôta la robe.

Le maître dit: Fulô!

(Sa vue devint aussi noire
que Fulô-la-négresse)

Essa negra Fulô!

Essa negra Fulô!

Fulô? O Fulo?

Où est mon mouchoir de dentelle,
ma ceinture, ma boucle?

Où est mon chapelet en or
que ton maître m'a donné?

Ah! c'est toi qui l'as volé!

Ah! c'est toi qui l'as volé!

Essa negra Fulô!

Le maître ~~est~~ allé tout seul
fouetter Fulô-la-négresse.

La négresse ôta sa jupe

et aussi sa chemise

et du dedans toute nue

et bondit Fulô la négresse.

Essa negra Fulô!

Essa negra Fulô!

O Fulo? O Fulô?

Où est, où est donc ton maître,
que notre Seigneur m'a donné?

Ah! C'est toi qui l'as volé!

Oui toi, Fulô-la-négresse.

Essa negra Fulô!

(1) FULÔ-LA-NEGRESSE pour Fleur-la-négresse.

(2) Terminaison ajoutée couramment aux contes de fées, Brésiliens.

(3) Oiseau du Brésil qui chante comme le rossignol.

(4) Employé chargé de surveiller les negres au temps de l'esclavage et qui était aussi chargé de les fouetter quand ils étaient punis.